

95 – باب استحباب التبشير والتهنئة بالخير

SOBRE LA RECOMENDACIÓN DE DAR BUENAS NOTICIAS Y FELICITAR EN LOS ACONTECIMIENTOS IMPORTANTES (95)

QUR'AN

قال الله تعالى:

Dijo Allah, El Altísimo:

﴿فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾ الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ ﴿١٨﴾﴾ [الزمر: 17-18]

“Da buenas noticias a los siervos. A aquellos que escuchan con atención el consejo y la exhortación, y practican sus enseñanzas.” (Los Grupos /17,18)

﴿يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَنَّاتٍ لَهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ﴾ [التوبة: 21]

“Su Señor les dará la buena noticia de Su misericordia, complacencia y jardines en los que permanecerán eternamente colmados de delicias.” (At-Tawba /21)

﴿وَأَبَشِّرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ﴾ [فصلت: 30]

“Alegraos por la buena nueva del Jardín que se os había prometido.”

(Han sido Explicados los Signos /30)

﴿فَبَشِّرْنَهُ بِلِغْلَمٍ حَلِيمٍ﴾ [الصفوات: 101]

“Pues le anunciamos que tendría un hijo abnegado.” (Las Filas /101)

﴿وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلَنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَىٰ﴾ [هود: 69]

“Nuestros ángeles fueron a Abraham con la buena nueva.” (Hud /69)

﴿وَأَمْرَاتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَابْشَرْنَاهَا بِإِسْحَاقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ﴾ [هود: 71]

“Y su mujer (Sara), estando en pie, se rió (de alegría). Pues le anunciamos a Isaac y, tras él, a Jacob.” (Hud /71)

﴿فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ﴾ [آل عمران: 39]

“Y lo llamaron los ángeles (a Zacarías), cuando estaba en pie rezando en el ‘mihrab’, para decirle: ‘Allah te da la buena nueva de Juan.’” (La Familia de Imrán /39)

﴿إِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللّٰهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ﴾ [آل عمران 45:]

“Cuando dijeron los ángeles: ‘¡María! Allah te anuncia Su palabra, cuyo nombre es el Ungido.’” (La Familia de Imrán /45)

HADIZ

1- عن أبي إبراهيم وَيُقَالُ أَبُو مُحَمَّدٍ وَيُقَالُ أَبُو مُعَاوِيَةَ عَبْدَ اللَّهِ بْنِ أَبِي أَوْفَى رضي الله عنه أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صلوات الله عليه بَشَّرَ خَدِيجَةَ ، رضي الله عنها ، بَيْتٍ فِي الْجَنَّةِ مِنْ قَصَبٍ ، لَا صَخَبَ فِيهِ وَلَا نَصَبَ . مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ .
« الْقَصَبُ » هُنَا : اللُّؤْلُؤُ الْمُجُوفُ . « وَالصَّخْبُ » الصِّيَاحُ وَاللَّغَطُ . « وَالنَّصَبُ » : التَّعْبُ .

I - De Abu Ibrahim Abdallah Ibn Abu Aufa, Allah esté complacido de los dos, se transmitió:

“Que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, anunció a Jadiya, Allah esté complacido de ella, que tendría una casa en el Jardín de perlas huecas, en la que no oiría ningún ruido ni sentiría cansancio alguno.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

2- وعن أبي موسى الأشعري رضي الله عنه ، أَنَّهُ تَوَضَّأَ فِي بَيْتِهِ ، ثُمَّ خَرَجَ فَقَالَ : لِأَلْزَمَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صلوات الله عليه ، وَلَا كُونَنَّ مَعَهُ يَوْمِي هَذَا ، فِجَاءَ الْمَسْجِدِ ، فَسَأَلَ عَنِ النَّبِيِّ صلوات الله عليه فَقَالُوا : وَجَّهْ هَهُنَا ، قَالَ : فَخَرَجْتُ عَلَى أَنْتَرِهِ أَسْأَلُ عَنْهُ ، حَتَّى دَخَلْتُ بَيْتَ أَرِيْسٍ فَجَلَسْتُ عِنْدَ الْبَابِ حَتَّى قَضَى رَسُولُ اللَّهِ صلوات الله عليه حَاجَتَهُ وَتَوَضَّأَ ، فَقُمْتُ إِلَيْهِ ، فَإِذَا هُوَ قَدْ جَلَسَ عَلَى بَيْتِ أَرِيْسٍ ، وَتَوَسَّطَ قَفَّهَا ، وَكَشَفَ عَنْ سَاقَيْهِ وَدَلَاهُمَا فِي الْبَيْتِ ، فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ ثُمَّ انصرفت .

فَجَلَسْتُ عِنْدَ الْبَابِ فَقُلْتُ : لِأَكُونَنَّ بَوَّابَ رَسُولِ اللَّهِ صلوات الله عليه الْيَوْمَ .

فِجَاءُ أَبُو بَكْرٍ رضي الله عنه فَدَفَعَ الْبَابَ فَقُلْتُ : مَنْ هَذَا؟ فَقَالَ : أَبُو بَكْرٍ ، فَقُلْتُ : عَلَى رِسْلِكَ ، ثُمَّ ذَهَبْتُ فَقُلْتُ : يَا رَسُولَ اللَّهِ هَذَا أَبُو بَكْرٍ يَسْتَأْذِنُ ، فَقَالَ : « ائْذَنْ لَهُ وَبَشِّرْهُ بِالْجَنَّةِ » فَأَقْبَلْتُ حَتَّى قُلْتُ لِأَبِي بَكْرٍ : ادْخُلْ وَرَسُولُ اللَّهِ صلوات الله عليه يُبَشِّرُكَ بِالْجَنَّةِ ، فَدَخَلَ أَبُو بَكْرٍ حَتَّى جَلَسَ عَنِ يَمِينِ النَّبِيِّ صلوات الله عليه مَعَهُ فِي الْقَفِّ ، وَدَلَّى رِجْلَيْهِ فِي الْبَيْتِ كَمَا صَنَعَ رَسُولُ اللَّهِ صلوات الله عليه ، وَكَشَفَ عَنْ سَاقَيْهِ ، ثُمَّ رَجَعْتُ وَجَلَسْتُ ، وَقَدْ تَرَكْتُ أَخِي يَتَوَضَّأُ وَيَلْحَقُنِي ، فَقُلْتُ : إِنْ يُرِدِ اللَّهُ بِفُلَانٍ يُرِيدُ أَخَاهُ خَيْرًا يَأْتِ بِهِ .

فَإِذَا إِنْسَانٌ يَحْرُكُ الْبَابَ ، فَقُلْتُ : مَنْ هَذَا؟ فَقَالَ : عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ : فَقُلْتُ : عَلَى رِسْلِكَ ، ثُمَّ جِئْتُ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صلوات الله عليه ، فَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ وَقُلْتُ : هَذَا عُمَرُ يَسْتَأْذِنُ؟ فَقَالَ : « ائْذَنْ لَهُ وَبَشِّرْهُ بِالْجَنَّةِ » فَجِئْتُ عُمَرَ ، فَقُلْتُ : أِذْنِ ادْخُلْ وَبَشِّرْكَ رَسُولُ اللَّهِ صلوات الله عليه بِالْجَنَّةِ ، فَدَخَلَ فَجَلَسَ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ صلوات الله عليه فِي الْقَفِّ عَنْ يَسَارِهِ وَدَلَّى رِجْلَيْهِ فِي الْبَيْتِ ، ثُمَّ رَجَعْتُ فَجَلَسْتُ فَقُلْتُ : إِنْ يُرِدِ اللَّهُ بِفُلَانٍ خَيْرًا يَعْنِي أَخَاهُ يَأْتِ بِهِ .

فجاء إنسان فحرك الباب فقلت: من هذا؟ فقال: عثمان بن عفان. فقلت: على رسلك، وجئت النبي ﷺ، فأخبرته فقال: «أذن له وبشره بالجنة مع بلوى تصيبه» فجئت فقلت: ادخل ويشارك رسول الله ﷺ بالجنة مع بلوى تصيبك، فدخل فوجد القف قد ملئ، فجلس وجاههم من الشق الآخر. قال سعيد بن المسيب: فأولتها قبورهم. متفق عليه.

وزاد في رواية: «وأمرني رسول الله ﷺ بحفظ الباب وفيها: أن عثمان حين بشره حمد الله تعالى، ثم قال: الله المستعان. قوله: «وجه» بفتح الواو وتشديد الجيم، أي: توجه. وقوله: «بئر أريس»: هو بفتح الهمزة وكسر الراء، وبعدها ياء مشاة من تحت ساكنة، ثم سين مهملة، وهو مصروف، ومنهم من منع صرفه. «والقف» بضم القاف وتشديد الفاء: هو المبنى حول البئر. قوله: «على رسلك» بكسر الراء على المشهور، وقيل بفتحها، أي: ارتقى.

2 - De Abu Musa Al Ashari, Allah esté complacido con él, se transmitió:

“Que hizo la ablución en su casa y después salió diciendo: ‘Acompañaré al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, y estaré con él este día.’

Llegó a la mezquita y preguntó por el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz. Y le dijeron: ‘Se fue por allí.’

Dijo: ‘Salí pues en su busca, preguntando por él, hasta que le vi entrar en un huerto donde estaba el pozo de Aris. Entonces me senté ante la puerta hasta que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, hizo sus necesidades y la ablución. Después fui hacia él, al tiempo que se sentaba sobre el brocal del pozo, mostrando sus pantorrillas al interior del mismo. Lo saludé y a continuación salí para sentarme ante la puerta y me dije: ‘Hoy seré portero del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz.’

Vino Abu Bakar, Allah esté complacido con él, llamó a la puerta y pregunté:

‘¿Quién es?’

Dijo: ‘Abu Bakar.’

Y le contesté: ‘Un momento.’

Después me levanté y fui para decirle al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz: ‘Es Abu Bakar, que pide permiso para entrar.’

Dijo: ‘Dáselo y anúnciale el Jardín para él.’

Así pues, fui y le dije a Abu Bakar: ‘Entra. El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, te anuncia el Jardín.’

Entró Abu Bakar y se sentó a la derecha del Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, de la misma manera que él, es decir, sobre el brocal del pozo y con los pies hacia dentro.

Lo dejó y pensó que su hermano, que se quedó haciendo wudú y que le había dicho que le siguiera después, vendría a llamar y el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, le anunciaría el Jardín.

Después fui a sentarme en el mismo sitio e hice la siguiente petición: ‘¡Si Allah quiere para fulano (es decir, su hermano) un bien que lo haga venir!’

En ese momento alguien movía la puerta como solicitando permiso para entrar y pregunté: ‘¿Quién es?’

Y contestó: ‘Úmar Ibn Al Jattab.’

Dije: ‘Un momento, no tan de prisa.’

Después fui al Mensajero de Allah, Allah le bendiga y le dé paz y, saludándole, le dije:

‘Es Úmar que pide permiso para entrar.’

‘Dile que entre y anúnciale el Jardín.’

Así que fui hasta él y le dije: ‘Pasa, que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, te anuncia el Jardín.’

Entró y se sentó a la izquierda del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, de la misma forma que su compañero.

Después volví a sentarme en el mismo sitio y dije: ‘¡Si Allah quiere para fulano (es decir, su hermano) un bien, que lo haga venir!’

Y vino un hombre en ese momento, movió la puerta y pregunté: ‘¿Quién es?’

Dijo: ‘Uzmán Ibn Affán.’

Contesté: ‘¡Un momento!’

Fui al Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, le informé del recién llegado y dijo:

‘Dale permiso para entrar y anúnciale el Jardín con una dura prueba que le acontecerá.’

Fui, pues, y le dije: ‘Entra, que el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, te anuncia el Jardín y una dura prueba que te acaecerá.’

Entró y se sentó en la otra mitad del brocal del pozo, frente a ellos.

Dijo Said Ibn Al Musayyib: ‘Y de la misma forma están situadas sus tumbas. Es decir, Abu Bakar y Úmar junto al Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, en su habitación. Y Uzmán en el cementerio de la gente de Medina que está enfrente. Y así lo he explicado.’”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

Y añadió en otro relato:

‘Me ordenó que no abriera más la puerta. Y dijo: Cuando a Uzmán, Allah esté complacido de él le fue dada la buena nueva, dio alabanzas a Allah y después dijo:

‘Allah es el que ayuda (en la desgracia)’.”

3- وعن أبي هريرة رضي الله عنه قال: كُنَّا قُعُودًا حَوْلَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، وَمَعَنَا أَبُو بَكْرٍ وَعُمَرُ رضي الله عنهما فِي نَفَرٍ، فَقَامَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ مِنْ

بَيْنِ أَظْهُرِنَا فَأَبْطَأَ عَلَيْنَا وَخَشِينَا أَنْ يَفْتَطَعَ دُونَنَا وَفَرَعْنَا فُقْمَنَا، فَكُنْتُ أَوَّلَ مَنْ فَرَعَ.

فَخَرَجْتُ أَبْتَغِي رَسُولَ اللَّهِ ﷺ، حَتَّى أَتَيْتُ حَائِطًا لِلْأَنْصَارِ لِبَنِي النَّجَارِ، فَدَرْتُ بِهِ هَلْ أَجِدُ لَهُ بَابًا؟ فَلَمْ أَجِدْ، فإِذَا رِبْعٌ يَدْخُلُ

فِي جَوْفِ حَائِطٍ مِنْ بَيْتٍ خَارِجِهِ وَالرَّبِيعُ: الْجَدُولُ الصَّغِيرُ فَاحْتَفَزْتُ، فَدَخَلْتُ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ.

فَقَالَ: «أَبُو هُرَيْرَةَ؟» فَقُلْتُ: نَعَمْ يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَالَ: «مَا شَأْنُكَ؟» قُلْتُ: كُنْتُ بَيْنَ ظَهْرَيْنَا فُقِمْتُ فَأَبْطَأَتْ عَلَيْنَا، فَخَشِينَا

أَنْ تَفْتَطَعَ دُونَنَا، فَفَرَعْنَا، فَكُنْتُ أَوَّلَ مَنْ فَرَعَ فَأَتَيْتُ هَذَا الْحَائِطَ، فَاحْتَفَزْتُ كَمَا يَحْتَفِزُ الثَّلَبُ، وَهَؤُلَاءِ النَّاسُ وَرَائِي.

فَقَالَ: «يَا أَبَا هُرَيْرَةَ» وَأَعْطَانِي نَعْلَيْهِ فَقَالَ: «أَذْهَبْ بِنَعْلَيْ هَاتَيْنِ، فَمَنْ لَقِيتَ مِنْ وَرَاءِ هَذَا الْحَائِطِ يَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُسْتَيْقِنًا بِهَا قَلْبُهُ، فَبَشِّرْهُ بِالْجَنَّةِ» وَذَكَرَ الْحَدِيثَ بِطَوِيلِهِ، رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

«الرَّبِيعُ» النَّهْرُ الصَّغِيرُ، وَهُوَ الْجَدُولُ بِفَتْحِ الْجِيمِ كَمَا فَسَّرَهُ فِي الْحَدِيثِ. وَقَوْلُهُ: «أَحْتَفَزْتُ» رَوَى بِالرَّاءِ

وَبِالزَّايِ، وَمَعْنَاهُ بِالزَّايِ: تَصَامَمْتُ وَتَصَاغَرْتُ حَتَّى أَمَكَّنِي الدُّخُولُ.

3 - De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, se transmitió que dijo:

“Estábamos sentados alrededor del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, y con nosotros estaban Abu Bakar y Úmar entre otros, Allah esté complacido con ellos.

Después se levantó el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, y se marchó delante de nosotros. Su regreso se retrasaba tanto que temimos que le hubiese pasado algo. Hasta tal punto que salimos a buscarle.

Y siendo yo el primer asustado por su tardanza, salí en busca del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, hasta que llegué a una huerta bordeada por un muro, de los hijos del carpintero, que eran de los Ansar. Después caminé a su alrededor para ver si encontraba alguna puerta. Pero no la encontré. Sin embargo, vi cómo un pequeño arroyuelo penetraba en la huerta por entre uno de los muros. Y, encogiéndome, pude pasar al interior donde estaba el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz.

Dijo: ‘¿Abu Huraira?’

Dije: ‘Si ¡Oh Mensajero de Allah!’

Dijo: ‘¿Qué deseas?’

Dije: ‘Estabas con nosotros, te levantaste y te fuiste, tardando en regresar, de modo que temimos que te hubiese ocurrido algo. Y siendo yo el primero que temió por tu vida, salí corriendo en tu busca hasta llegar a esta huerta y penetré en ella como lo hace el zorro. Y esa otra gente tras de mí.’

Dijo: ‘¡Abu Huraira!’ Y dándome sus sandalias (como prueba de que estuvo con él y lo vio) me dijo: ‘Coge mis dos sandalias. Y a quien encuentres tras este muro que atestigüe con el corazón sincero que no hay más dios que Allah, anúnciale el Jardín.’”

(Lo relató Muslim)

4- وعن ابن شماسَةَ قَالَ : حَضَرْنَا عَمْرَو بْنَ الْعَاصِ رضي الله عنه ، وَهُوَ فِي سِيَاقَةِ الْمَوْتِ فَبَكَى طَوِيلًا ، وَحَوْلَ وَجْهِهِ إِلَى الْجِدَارِ ،

فَجَعَلَ ابْنُهُ يَقُولُ : يَا أَبَتَاهُ ، أَمَا بَشَّرَكَ رَسُولُ اللَّهِ صلی اللہ علیہ وسلم بِكَذَا؟

فَأَقْبَلَ بَوَجْهِهِ فَقَالَ : إِنَّ أَفْضَلَ مَا نَعِدُّ شَهَادَةَ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ، وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ إِيَّيْ قَدْ كُنْتُ عَلَى أَطْبَاقِ ثَلَاثٍ : لَقَدُ رَأَيْتُنِي وَمَا أَحَدٌ أَشَدُّ بَغْضًا لِرَسُولِ اللَّهِ صلی اللہ علیہ وسلم مِنِّي ، وَلَا أَحَبَّ إِلَيَّ مِنْ أَنْ أَكُونَ قَدْ اسْتَمَكْتُ مِنْهُ فَقَتَلْتُهُ ، فَلَوْ مِتُّ عَلَى تِلْكَ الْحَالِ لَكُنْتُ مِنْ أَهْلِ النَّارِ .

فَلَمَّا جَعَلَ اللَّهُ الْإِسْلَامَ فِي قَلْبِي أَتَيْتُ النَّبِيَّ صلی اللہ علیہ وسلم فَقُلْتُ : ابْسُطْ يَمِينَكَ فَلَأُبَايِعَكَ ، فَبَسَطَ يَمِينَهُ فَقَبَضْتُ يَدِي ، فَقَالَ : « مَا لَكَ يَا عَمْرُو؟ » قُلْتُ : أَرَدْتُ أَنْ أَشْتَرِطَ قَالَ : « تَشْتَرِطُ مَاذَا؟ » قُلْتُ أَنْ يُغْفَرَ لِي ، قَالَ : أَمَا عَلِمْتَ أَنَّ الْإِسْلَامَ يَهْدِمُ مَا كَانَ قَبْلَهُ ، وَأَنَّ الْهَجْرَةَ تَهْدِمُ مَا كَانَ قَبْلَهَا ، وَأَنَّ الْحَجَّ يَهْدِمُ مَا كَانَ قَبْلَهُ؟ »

وما كان أحد أحب إلي من رسول الله صلی اللہ علیہ وسلم ، ولا أجل في عيني منه ، وما كنت أطيع أن أملا عيني منه إجلالا له ، ولو سُئِلْتُ أَنْ أَصِفَهُ مَا أَطَقْتُ ، لِأَنِّي لَمْ أَكُنْ أَمْلَأُ عَيْنِي مِنْهُ وَلَوْ مِتُّ عَلَى تِلْكَ الْحَالِ لَرَجَوْتُ أَنْ أَكُونَ مِنْ أَهْلِ الْجَنَّةِ .

ثم وُلِّينَا أَشْيَاءَ مَا أُدْرِي مَا حَالِي فِيهَا؟ فَإِذَا أَنَا مُتٌ فَلَا تَصْحَبَنِي نَائِحَةٌ وَلَا نَارٌ، فَإِذَا دَفَنْتُمُونِي، فَشُنُّوا عَلَيَّ التُّرَابَ شُنًّا، ثُمَّ أَقِيمُوا حَوْلَ قَبْرِي قَدْرَ مَا تُنْحَرُ جَزْوَرٌ، وَيَقْسَمُ لِحُمِّهَا، حَتَّى اسْتَأْنَسَ بِكُمْ، وَأَنْظُرَ مَا أَرَا جُعُ بِرِسْلِ رَبِّي. رواه مسلم.

قوله: «شُنُّوا» رُوِيَ بِالشَّيْنِ الْمَعْجَمَةِ وَبِالْمَهْمَلَةِ، أَي: صَبُّهُ قَلِيلًا قَلِيلًا. وَاللَّهُ سَبْحَانَهُ أَعْلَمُ.

4 - De Ibn Shamma se transmitió que dijo:

“Nos presentamos a ver a Amra Ibn Al As, Allah esté complacido con él, cuando estaba agonizando. Y llorando largamente volvió su rostro hacia la pared para que no se viera su llanto. Y le dijo su hijo: ‘¡Papaíto! ¿Es que no te ha anunciado el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, que obtendrás el perdón y la misericordia?’

Y volviendo de nuevo su rostro, dijo: ‘Verdaderamente lo mejor que podemos preparar para la otra vida es nuestro testimonio de que no hay más dios que Allah y que Muhammad es el Mensajero de Allah.

Verdaderamente yo he pasado por tres estados; primero en Yahilía me he visto a mí mismo sin que hubiera otro que odiara más enérgicamente que yo al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz. Y nadie hubiera querido matarlo más que yo, de haber podido. Pues, si yo hubiese muerto en ese estado (en el estado de Yahilía), hubiese sido de la gente del Fuego.

Después, cuando Allah puso el Islam en mi corazón, fui al Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, y le dije: ‘Extiende tu mano derecha que te voy a dar mi bayá.’

Extendió, pues, su mano derecha y yo encogí mi mano y dijo: ‘¿Qué te pasa, Amra?’

Dije: ‘Quiero poner una condición.’

Dijo: ‘¿Que condición quieres poner?’

Dije: ‘Que se me perdone.’

Dijo: ‘¿Es que acaso no sabes que el Islam elimina y deshace todo lo anterior. Y que la Hiyra elimina lo anterior a ella. Y que la peregrinación deshace todo lo anterior?’ Y en ese estado no había nadie más querido para mí que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz. Ni nadie tan majestuoso como él. De tal forma que si me pidieran que lo describiese, no podría hacerlo. Porque era tal su majestuosidad que no me atrevía ni a mirarlo, y sin verlo no podría describirlo. Y si hubiera muerto en ese estado, habría deseado ser de la gente del Jardín.

Después, se nos encomendaron asuntos de los que se derivaban responsabilidades, que no sé si cumplimos con ellas o no y cuál es mi situación con respecto a ellas. Y, si muero, que no me acompañen ni gritos ni fuego*. Y cuando me enterréis, arrojad la tierra sobre mí lentamente. Después permaneced alrededor de mi tumba el tiempo que se tarda en sacrificar un camello y repartir su carne. De tal forma que me hagáis compañía y vaya viendo lo que voy a responder a los ángeles enviados por mi Señor’.”

(Lo relató Muslim)

*De aquí se deduce que un enterramiento no se puede acompañar con gritos de histeria ni fuegos encendidos como antorchas, por ejemplo.

96- باب وداع الصاحب ووصيته عند فراقه لسفر

وغیره والدعاء له وطلب الدعاء منه

DE LA DESPEDIDA A UN COMPAÑERO Y SU CONSEJO AL SEPARARSE A CAUSA DE UN VIAJE (96)

(Así como pedir por él y solicitarle que pida por uno)

QUR'AN

قال الله تعالى:

Dijo Allah, El Altísimo:

﴿وَوَصَّىٰ بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يٰبَنِيَّ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ لَكُمُ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣١﴾ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهُكَ وَإِلَهُ ءِآبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهُهَا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ﴾ [البقرة: 133-132]

“Y Abraham aconsejó sinceramente a sus hijos en el Din para Allah, lo mismo que Jacob: ‘¡Hijos míos! Verdaderamente, Allah ha elegido para vosotros el Din. No muráis, pues, sino siendo musulmanes (sometidos a El). ¿Acaso fuisteis testigos de cuando le llegó la muerte a Jacob y dijo a sus hijos: ‘¿Qué adoraréis después de mí?’

Dijeron: ‘Adoraremos a tu Dios y al de tus padres, Abraham, Ismael e Isaac, a un solo Dios, al que nos entregaremos y someteremos.’” (La Vaca /132,133)

HADIZ

1- فمنها حديث زيد بن أرقم رضي الله عنه الذي سبق في باب إكرام أهل بيت رسول الله صلى الله عليه وسلم قام رسول الله صلى الله عليه وسلم فينا خطيباً، فحمد الله، وأثنى عليه، ووعظ وذكر ثم قال: أما بعد، ألا أيها الناس إنما أنا بشر يوشك أن يأتي رسول ربي فأجيب، وأنا تارك فيكم ثقلين: أولهما: كتاب الله، فيه الهدى والنور، فخذوا بكتاب الله، واستمسكوا به « فحث على كتاب الله، ورغب فيه، ثم قال: «وأهل بيتي، أذكركم الله في أهل بيتي» رواه مسلم. وقد سبق بطوله.

I - De Yazíd Ibn Hayyan, que dijo:

“Partimos Husein Ibn Sabra, Amrin Ibn Muslim y yo hacia la casa de Zaid Ibn Arqam, Allah esté complacido de ellos. Y cuando estuvimos todos sentados le dijo Husein: ‘¡Zaid, verdaderamente tú has encontrado mucho bien! Has visto al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz. Has oído sus dichos. Has luchado junto a él y has rezado tras él. Pues como verás Zaid, realmente, tu has encontrado mucho bien!’

¡Háblanos, entonces, de lo que has oído del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz!

Dijo: ‘¡Sobrino! ¡Por Allah! que he envejecido mucho, mi época ha pasado y he olvidado parte de lo que había memorizado del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz. Así pues, aquello de lo que os hable, aceptadlo. Y de lo que no os hable, no me lo exijáis.’

Después dijo: ‘Un día se puso en pie entre nosotros para hablarnos el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, en un lugar situado entre Meca y Medina en el que había un bosquecillo y en él una fuente con el nombre de Jummán. Comenzó dando alabanzas y ensalzando a Allah. Y exhortó a la gente a que obedecieran a Allah, que Le tuvieran siempre presente y Le recordasen. Después dijo: ‘¡Oh hombres! Yo soy humano y se acerca la venida de un enviado de mi Señor (el ángel de la muerte) que me llevará ante Él y moriré. Os dejo dos cosas de gran peso: la primera el Libro de Allah que contiene la guía y la luz. Ponedlo en práctica y aferraos a él.’ Estimuló el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, a desear el Libro de Allah y a practicarlo.

Después dijo: ‘Y la segunda, tened respeto por la familia de mi casa. Os recuerdo, por Allah, a la familia de mi casa, os recuerdo, por Allah, a la familia de mi casa.’

Y le dijo Husein: ‘¿Y quién es la familia de la casa del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz? ¡Oh Zaid! ¿Es que no son sus esposas la familia de su casa?’

Dijo: ‘Sus esposas son de la familia de su casa. Sin embargo, la familia de su casa son más que eso. Pues, también son todos a los que se prohibió vivir del zakat.’

Dijo: ‘¿Y quienes son?’

Dijo: ‘Son Banu Ali, Banu Aquil, Banu Yaafar y Banu Abbás.’

Preguntó: ‘¿A todos ellos se les ha prohibido vivir del zakat?’

Dijo: ‘¡Sí!’

(Lo relató Muslim)

2- وعن أبي سليمان مالك بن الحويرث رضي الله عنه قال : أتينا رسول الله صلوات الله وسلامه عليه ونحن شببة متقاربون ، فأقمنا عنده عشرين ليلة ، وكان رسول الله صلوات الله وسلامه عليه رحيماً رقيقاً ، فظننا أننا قد اشتقنا أهلنا . فسألنا عمّن تركنا من أهلنا ، فأخبرناهُ ، فقال : « ارجعوا إلى أهليكم فأقيموا فيهم ، وعلموهم ومروهم ، وصلّوا صلاة كذا في حين كذا ، وصلّوا كذا في حين كذا ، فإذا حضرت الصلاة فليؤذن لكم أحدكم ، وليؤمكم أكبركم » متفق عليه .
 زاد البخاري في رواية له : « وصلّوا كما رأيتموني أصلي » .
 قوله : « رحيماً رقيقاً » روي بفاءٍ وقافٍ ، وروي بقافين .

2 - De Abu Suleimán Málík Ibn Al Hwairiz, Allah esté complacido con él, se transmitió que dijo:

“Fuimos en un viaje a ver al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, siendo jóvenes todos nosotros y muy parejos en la edad. Permanecimos junto a él veinte noches y fue muy tierno y compasivo con nosotros, como era su condición.

Y pensó que realmente sentíamos nostalgia de nuestras familias y no quiso retrasar nuestra vuelta. Así pues, nos preguntó acerca de la familia que habíamos dejado. Y después de que le diéramos noticias de ella, dijo: ‘Volved a vuestras familias y permaneced con ellas, enseñándoles y mandándoles el bien. Y haced vuestras oraciones a su debido tiempo. Y les dijo los tiempos de cada oración. Pues, si llega la hora de la oración, que uno de vosotros dé la llamada y el mayor de todos que sea el imam’.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

Y añadió Al Bujari en un relato suyo:

“Y haced la oración como me habéis visto hacerla a mí.”

3- وعن عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ رضي الله عنه قَالَ : اسْتَأْذَنْتُ النَّبِيَّ صلى الله عليه وسلم فِي الْعُمْرَةِ ، فَأَذِنَ ، وَقَالَ : « لَا تَنْسَأُ يَا أَحْيَى مِنْ دُعَائِكَ » فَقَالَ كَلِمَةً مَا يَسُرُّنِي أَنْ لِي بِهَا الدُّنْيَا .

وفي رواية قال : « أَشْرِكُنَا يَا أَحْيَى فِي دُعَائِكَ » رواه أبو داود ، والترمذي وقال : حديث حسن صحيح .

3 - De Úmar Ibn Al Jattab, Allah esté complacido con él, que dijo:

“Pedí permiso al Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, para hacer la Umra. Me lo dio y me dijo: ‘¡Hermano mío! No nos olvides en tus peticiones y ruegos a Allah.’

Y esta frase me causó profunda alegría.”

(Lo relató Abu Daud)

Dijo Al Albani: Hadiz Daíf.

4- وعن سالم بن عبد الله بن عمر أن عبد الله بن عمر رضي الله عنهما كان يقول للرجل إذا أراد سفراً : ادن مني حتى أودعك كما كان رسول الله صلى الله عليه وسلم يودعنا فيقول : أستودع الله دينك ، وأمانتك ، وخواتيم عملك ، رواه الترمذي ، وقال : حديث حسن صحيح .

4 - De Salim Ibn Abdallah se transmitió que Abdallah Ibn Úmar, Allah esté complacido de los dos, solía decir al hombre que iba a salir de viaje:

“¡Acércate a mí! Y te despida como solía despedirnos el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz. Pues decía:

‘Astaudiu Allah dínak, wa amánatak, wa jawátima ámalik.’

(Que Allah proteja tu Din, tus obligaciones y tu sinceridad en el objetivo final de las acciones).”

(Lo relató At Tirmidí)

5- وعن عبد الله بن يزيد الخطمي الصحابي رضي الله عنه قال : كان رسول الله صلى الله عليه وسلم إذا أراد أن يودع الجيش قال : « أستودع الله دينكم ، وأمانتكم ، وخواتيم أعمالكم » .

حديث صحيح ، رواه أبو داود وغيره بإسناد صحيح .

5 - De Abdallah Ibn Yazíd Al Jatmí, Allah esté complacido con él, se transmitió que dijo:

“El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, solía decir cuando quería despedir al ejército:

‘Astaudiu Allah dínakum, wa amánatakum, wa jawátima ámalikum.’

(Que Allah proteja vuestro Din, vuestras obligaciones y la sinceridad en el objetivo final de vuestras acciones).”

(Lo relató Abu Daud)

6- وعن أنسٍ رضي الله عنه قال: جاء رجلٌ إلى النبي ﷺ فقال: يا رسولَ الله، إني أريدُ سفراً، فزوّدني، فقال: «زوّدَكَ اللهُ التَّقوى». قال: زدني، قال: «وَعَفَرَ ذَنْبَكَ» قال: زدني، قال: «وَيَسِّرْ لَكَ الْخَيْرَ حَيْثُمَا كُنْتَ» رواه الترمذي وقال: حديث حسن.

6 - De Anás, Allah esté complacido con él, se transmitió que dijo:

“Vino un hombre a ver al Profeta, Allah le bendiga y le dé paz y le dijo:

‘¡Oh Mensajero de Allah! Voy a realizar un viaje y quiero que pidas por mí.’

Y le dijo: ‘¡Zawadaka Allahu at taqwa!’.

(¡Que Allah te aprovisione de temor por Él!).

Dijo: ‘¿Y además?’

Dijo: ‘¡Gáfara dhambak!’ (Que perdone tus faltas).

Dijo: ‘¿Y además?’

Dijo: ‘Wa yassara laka al jaira haizuma kunta’.

(Y que te facilite el bien donde quiera que estés).”

(Lo relató At Tirmidí (Hadiz Hasan))

97- باب الاستخارة والمشاورة

DE LA ISTIJARA Y LA CONSULTA (97)

QUR’AN

قال الله تعالى:

Dijo Allah, El Altísimo:

﴿وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ﴾ [آل عمران: 159]

“Y consúltales en los asuntos importantes”. (La Familia de Imrán /159)

﴿وَأَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنِهِمْ﴾ [الشورى: 38]

“Y se consultan entre ellos los asuntos importantes.” (como una cualidad de los creyentes). (La Consulta /38)

HADIZ

1- عن جابرٍ رضي الله عنه قال: كان رسولُ الله ﷺ يعلمنا الاستخارةَ في الأمورِ كلّها كالسورةِ من القرآن، يقولُ إذا همّ أحَدُكمُ بالأمر، فليركع ركعتين من غير الفريضة ثم ليقل: اللهم إني أستخيرك بعلمك، وأستقدرك بقدرتك، وأسألك من فضلك

العظيم، فَإِنَّكَ تَقْدِرُ وَلَا أَقْدِرُ، وَتَعْلَمُ وَلَا أَعْلَمُ، وَأَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ. اللَّهُمَّ إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الْأَمْرَ خَيْرٌ لِي فِي دِينِي وَمَعَاشِي وَعَاقِبَةِ أَمْرِي» أَوْ قَالَ: «عَاجِلِ أَمْرِي وَآجِلِهِ، فَاقْدُرْهُ لِي وَيَسِّرْهُ لِي، ثُمَّ بَارِكْ لِي فِيهِ، وَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الْأَمْرَ شَرٌّ لِي فِي دِينِي وَمَعَاشِي وَعَاقِبَةِ أَمْرِي» أَوْ قَالَ: «عَاجِلِ أَمْرِي وَآجِلِهِ، فَاصْرِفْهُ عَنِّي، وَاصْرِفْني عَنْهُ، وَاقْدُرْ لِي الْخَيْرَ حَيْثُ كَانَ، ثُمَّ رَضِّنِي بِهِ» قَالَ: وَيَسْمِي حاجته. رواه البخاري.

I - De Yabir, Allah esté complacido con él, se transmitió que dijo:

“El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, solía enseñarnos la ‘istijara’ en todos los asuntos, igual que nos enseñaba una azora del Corán. Decía: ‘Si alguno de vosotros tiene un asunto importante que dilucidar que haga dos rakas voluntarios y después que diga lo siguiente:

‘Allahumma inní astajíruka bi ilmika, wa astaqdiruka bi qudratika, wa asaluka min fadlika al adhím, fainnaka taqdiru wa la aqdiru, wa taalamu wa la aalamu, wa anta allámu al guyúb. Allahumma in kunta taalamu anna hadha al amra jairun li fi Diní wa maashí wa áqibati amrí, faqdurhu li wa yassirhu li, zumma bárik li fíhi.

Wa in kunta taalamu anna hadha al amra sharrun li fi Diní wa maashí wa áqibati amrí, fasrifhu anní wasrifní anhu, waqdur li al jaira haizu kana, zumma raddini bihi.’

(¡Oh Allah! te pido que escojas lo mejor para mí, por Tu conocimiento de ello. Y por Tu poder te pido que me capacites para la elección. Y así te pido de Tu inmenso favor. Porque Tú puedes y yo no puedo. Tú sabes y yo no sé. Y Tú eres el conocedor del ‘no visto’. ¡Oh Allah! si sabes que este asunto es mejor para mí, tanto en mi Din como en mi vida y su objetivo final es sano, decrétao para mí y facilítamelo. Después, bendíceme en él. Y si sabes que este asunto es malo para mí, tanto en mi Din como en mi vida y su objetivo final no es sano, apártalo de mí y apártame de él. Y decreta el bien para mí donde esté. Después, déjame satisfecho con el asunto decretado).

Dijo: ‘Y menciona el asunto de necesidad en cuestión’.”

(Lo relató Al Bujari)

98- باب استحباب الذهاب إلى صلاة العيد والرجوع من طريق آخر

DE LA PREFERENCIA DE IR POR UN CAMINO Y REGRESAR POR OTRO (98)

(Cuando se va al Id, o a visitar a un enfermo, o a la peregrinación, o a una expedición, o a un enterramiento, o a otro lugar, con el fin de aumentar los lugares por los que se camina hacia un acto de adoración, los cuales serán testigos a nuestro favor en el día del Juicio)

HADIZ

1- عن جابر رضي الله عنه قال : كَانَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا كَانَ يَوْمُ عِيدِ خَالَفَ الطَّرِيقَ . رواه البخاري .
 قوله : « خَالَفَ الطَّرِيقَ » يعني : ذَهَبَ فِي طَرِيقٍ وَرَجَعَ فِي طَرِيقٍ آخَرَ .

1 - De Yabir, Allah esté complacido con él, se transmitió que dijo:

“El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, cuando era el día del Id, solía ir por un camino y volver por otro.”

(Lo relató Al Bujari)

2- وعن ابنِ عُمَرَ رضي الله عنهما أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَانَ يَخْرُجُ مِنْ طَرِيقِ الشَّجْرَةِ وَيَدْخُلُ مِنْ طَرِيقِ الْمُعْرَسِ ، وَإِذَا دَخَلَ مَكَّةَ دَخَلَ مِنَ الثَّنِيَةِ الْعُلْيَا وَيَخْرُجُ مِنَ الثَّنِيَةِ السُّفْلَى . متفقٌ عليه .

2 - De Ibn Úmar, Allah esté complacido de los dos, se transmitió que el Mensajero de Allah:

“Solía salir de Medina por el camino del árbol y entrar por el de Al Muarras. Y si entraba en Meca lo hacía por el camino Az Zaniyatul Ulia y salía por Az Zaniyatul Sufla.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

99- باب استحباب تقديم اليمين في كل ما هو من باب التكريم كالوضوء والغسل والتيمم

DE LA PREFERENCIA EN EL EMPLEO DE LA DERECHA PARA TODO LO QUE SEA HONORABLE* (99)

*Dijo An-Nawawi: Se recomienda el uso de la derecha para la ablución mayor y la menor; el tayammum; vestirse y calzarse; entrar a la mezquita con el pie derecho; usar el siwák y el kohol; cortarse las uñas y recortarse el bigote; quitarse el pelo de las axilas o afeitarse la cabeza; el saludo de la oración; comer y beber; estrechar la mano; saludar la Piedra Negra; al salir de hacer una necesidad; el dar y el tomar y otros actos parecidos.

En cambio, se recomienda el uso de la izquierda en todo lo contrario: sonarse y escupir hacia la izquierda, entrar al servicio, salir de la mezquita, quitarse las sandalias, los calcetines de cuero, los pantalones o cualquier otro tipo de ropa, lavarse las partes íntimas, etc.

QUR'AN

قال الله تعالى:

Dijo Allah, El Altísimo:

﴿فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ هَآؤُمْ أَقْرَأُوا كِتَابِيَهٗ﴾ [الحاقة : 19]

“Pues, quien reciba su libro con la mano derecha, dirá todo contento y alborozado: ¡Coged y leed mi libro!” (El Día Certero /19)

﴿فَأَصْحَبُ الِّمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَبُ الِّمَيْمَنَةِ ﴿٨﴾ وَأَصْحَبُ الِّمَشْأَمَةِ مَا أَصْحَبُ الِّمَشْأَمَةِ﴾ [الواقعة : 8-9]

“Los compañeros de la derecha. ¡Qué felices serán los compañeros de la derecha! ¡Y los compañeros de la izquierda! ¡Qué desgraciados serán!” (El Acontecimiento /8,9)

HADIZ

1- وعن عائشة رضي الله عنها قالت: كان رسول الله صلى الله عليه وسلم يعجبه التيمم في شأنه كله: في طهوره، وترجله، وتنعله. متفق عليه.

I - De Aisha, Allah esté complacido de ella, se transmitió que dijo:

“Al Mensajero de Allah, que Él le bendiga y le dé paz, le gustaba el uso de la derecha en todos los asuntos: en su purificación, en su peinado y al calzarse las sandalias.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

2- وعن عائشة قالت: كانت يد رسول الله صلى الله عليه وسلم اليمنى لطهوره وطعامه، وكانت اليسرى لخلائه وما كان من أذى.

حدیث صحیح، رواه أبو داود وغيره بإسناد صحیح.

2 - De la misma se transmitió que dijo:

“La mano derecha del Mensajero de Allah, que Él le bendiga y le dé paz, era para su purificación y su comida. Y la mano izquierda era para cuando iba al servicio y para expulsar otras suciedades como saliva o mucosidad.”

(Lo relató Abu Daud)

3- وعن أم عطية رضي الله عنها أن النبي صلى الله عليه وسلم قال لهنَّ في غسلِ ابنته زينب رضي الله عنها : « ابدأنَّ بيمينها ومواضع الوضوءِ منها » متفقٌ عليه .

3 - De Umm Atyya, Allah esté complacido de ella, se transmitió que el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, le dijo cuando estaba bañando a su hija Zainab, Allah esté complacido de ella:

“Empieza primero por sus partes derechas y las del wudú.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

4- وعن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال : « إذا انتعل أحدكم فليبدأ باليمنى ، وإذا نزع فليبدأ بالشمال . لتكن اليمنى أولهما تنعل ، وآخرهما تنزع » متفقٌ عليه .

4 - De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, se transmitió que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Si alguno de vosotros se va a calzar las sandalias que empiece por la derecha; y si se las va a descalzar que empiece por la izquierda. De manera que la derecha sea la primera de las dos en ponerse y la última en quitarse.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

5- وعن حفصة رضي الله عنها أن رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يجعل يمينه لطعامه وشرابه وثيابه ويجعل يساره لما سوى ذلك رواه أبو داود والترمذي وغيره .

5 - De Hafsa, Allah esté complacido de ella, se transmitió que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Solía usar su derecha para comer, beber y vestirse. Y la izquierda para otro tipo de cosas.”

(Lo relató Abu Daud)

6- وعن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال : « إذا لبستُم ، وإذا توضأتم ، فأبدؤوا بأيامنكم » حديث صحيح . رواه أبو داود والترمذي بإسناد صحيح .

6 - De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, se transmitió que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“Cuando os vistáis y hagáis el wudú, empezad por la parte derecha.”

(Lo relataron Abu Daud y At Tirmidí)

7- وعن أنس رضي الله عنه أن رسول الله صلوات الله عليه أتى منى : فَاتَى الْجَمْرَةَ فَرَمَاهَا ، ثُمَّ أَتَى مَنْزِلَهُ بِمَنْى ، وَنَحَرَ ، ثُمَّ قَالَ لِلْحَلَّاقِ « خُذْ » وَأَشَارَ إِلَى جَانِبِهِ الْأَيْمَنِ ، ثُمَّ الْأَيْسَرِ ثُمَّ جَعَلَ يُعْطِيهِ النَّاسَ . مَتَّفَقٌ عَلَيْهِ .
 وفي رواية : لَمَّا رَمَى الْجَمْرَةَ ، وَنَحَرَ نُسُكُهُ وَحَلَقَ : نَاوَلَ الْحَلَّاقَ شِقَّهُ الْأَيْمَنَ فَحَلَقَهُ ، ثُمَّ دَعَا أَبَا طَلْحَةَ الْأَنْصَارِيَّ رضي الله عنه ، فَأَعْطَاهُ إِيَّاهُ ، ثُمَّ نَاوَلَهُ الشَّقَّ الْأَيْسَرَ فَقَالَ : « احْلِقْ » فَحَلَقَهُ فَأَعْطَاهُ أَبَا طَلْحَةَ فَقَالَ : « اقْسِمْهُ بَيْنَ النَّاسِ » .

7 - De Anás, Allah esté complacido con él, se transmitió que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Llegó a Mina y arrojó las piedras*. Después llegó a su casa de Mina y sacrificó.

Y después fue al barbero y le dijo: ‘Coge (señalando la parte derecha y después la izquierda). Luego repartió el cabello entre la gente.’”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

Y en otro relato:

“Cuando arrojó las piedras e hizo el ritual del sacrificio, se rasuró la cabeza. Y tomando el barbero el lado derecho se lo afeitó.

Después llamó a Abu Talha Al Ansari, Allah esté complacido de él y le dio esa parte de los cabellos.

Después tomó la parte izquierda y, una vez afeitada, se la dio a Abu Talha y le dijo: ‘Repártelos entre la gente.’”

(Lo relató Al Bujari)

*Simbólicamente y contra shaitán, como ritual de la peregrinación.

كتاب أدب الطعام

EL LIBRO DE LA EDUCACIÓN EN LA COMIDA

100 – باب التسمية في أوله والحمد في آخره

DEL DECIR ‘BISMILLAH’ AL COMIENZO DE LA
COMIDA Y ‘AL HAMDULILLAH’ A SU TÉRMINO (100)

HADIZ

1- عن عمر بن أبي سلمة رضي الله عنه قال: قال لي رسول الله صلى الله عليه وسلم: «سَمِّ اللَّهَ وَكُلْ بِيَمِينِكَ، وَكُلْ مِمَّا يَلِيكَ». متفقٌ عليه.

1 - De Umar Ibn Abu Salama, Allah esté complacido de los dos, se transmitió que dijo:

“Me dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz: ‘Di: Bismillah (en el nombre de Allah); después come con tu derecha y de lo que tienes a tu lado.’”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

2- وعن عائشة رضي الله عنها قالت: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: «إِذَا أَكَلَ أَحَدُكُمْ فَلْيَذْكُرْ اسْمَ اللَّهِ تَعَالَى، فَإِنْ نَسِيَ أَنْ يَذْكُرَ اسْمَ اللَّهِ تَعَالَى فِي أَوَّلِهِ، فَلْيَقُلْ: بِسْمِ اللَّهِ أَوَّلُهُ وَآخِرُهُ».

رواه أبو داود، والترمذي، وقال: حديث حسن صحيح.

2 - De Aisha, Allah esté complacido de ella, se transmitió que dijo:

“Dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz: ‘Si alguno de vosotros se dispone a comer que mencione el nombre de Allah, El Altísimo. Y si se le olvida mencionarlo al principio, que diga: ‘Bismillah awalahu wa ajirahu’. (En el nombre de Allah en su principio y en su final).”

(Lo relataron Abu Daud y At Tirmidí)

3- وعن جابر رضي الله عنه قال: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ يَقُولُ: «إِذَا دَخَلَ الرَّجُلُ بَيْتَهُ، فَذَكَرَ اللَّهَ تَعَالَى عِنْدَ دُخُولِهِ وَعِنْدَ طَعَامِهِ، قَالَ الشَّيْطَانُ لِأَصْحَابِهِ: لَا مَبِيتَ لَكُمْ وَلَا عِشَاءَ، وَإِذَا دَخَلَ، فَلَمْ يَذْكُرِ اللَّهَ تَعَالَى عِنْدَ دُخُولِهِ، قَالَ الشَّيْطَانُ: أَدْرَكْتُمُ الْمَبِيتَ، وَإِذَا لَمْ يَذْكُرِ اللَّهَ تَعَالَى عِنْدَ طَعَامِهِ قَالَ: أَدْرَكْتُمُ الْمَبِيتَ وَالْعِشَاءَ» رواه مسلم.

3 - De Yabir, Allah esté complacido con él, se transmitió que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Cuando un hombre entre a su casa que mencione el nombre de Allah al entrar y en el momento de comer. Y si hace eso, shaitán dirá a sus compañeros: ‘Hoy no hay para vosotros ni casa ni comida.’”

Y si entra sin mencionar el nombre de Allah, dirá shaitán: ‘Habéis conseguido casa.’ Y si, además, no ha mencionado el nombre de Allah al comer, dirá: ‘Habéis conseguido casa y comida.’”

(Lo relató Muslim)

4- وعن حُذَيْفَةَ رضي الله عنه قال: كُنَّا إِذَا حَضَرْنَا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ صلوات الله عليه طَعَامًا، لَمْ نَضَعْ أَيْدِينَا حَتَّى يَبْدَأَ رَسُولُ اللَّهِ صلوات الله عليه فَيَضَعُ يَدَهُ. وَإِنَّا حَضَرْنَا مَعَهُ مَرَّةً طَعَامًا، فَجَاءَتْ جَارِيَةٌ كَأَنَّهَا تُدْفَعُ، فَذَهَبَتْ لَتَضَعُ يَدَهَا فِي الطَّعَامِ، فَأَخَذَ رَسُولُ اللَّهِ صلوات الله عليه بِيَدِهَا، ثُمَّ جَاءَ أَعْرَابِيٌّ كَأَنَّمَا يُدْفَعُ، فَأَخَذَ بِيَدِهِ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صلوات الله عليه: «إِنَّ الشَّيْطَانَ يَسْتَحِلُّ الطَّعَامَ أَنْ لَا يُذَكَّرَ اسْمُ اللَّهِ تَعَالَى عَلَيْهِ. وَإِنَّهُ جَاءَ بِهَذِهِ الْجَارِيَةَ لِيَسْتَحِلَّ بِهَا، فَأَخَذْتُ بِيَدِهَا، فَجَاءَ بِهَذَا الْأَعْرَابِيَّ لِيَسْتَحِلَّ بِهِ، فَأَخَذْتُ بِيَدِهِ، وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ إِنْ يَدُهُ فِي يَدِي مَعَ يَدَيْهِمَا» ثُمَّ ذَكَرَ اسْمَ اللَّهِ تَعَالَى وَأَكَلَ. رواه مسلم.

4 - De Hudaifah, Allah esté complacido con él, se transmitió que dijo:

“Cuando asistíamos a alguna comida con el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, no metíamos nuestras manos antes de que empezara el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz.

Una vez, asistíamos con él a una comida cuando llegó una jovencita empujando y metiendo su mano a toda prisa. Y el Mensajero de Allah, que El le bendiga y le dé paz, detuvo su mano cogiéndola.

Después llegó un campesino corriendo y empujando también y le hizo lo mismo. Y dijo el Mensajero de Allah, que El le bendiga y le dé paz: ‘Verdaderamente para shaitán es lícita la comida sobre la que no se ha mencionado el nombre de Allah. Y vino con esta jovencita para comer por su causa y le cogí la mano. Después vino con el campesino para comer por su causa y le cogí la mano. Y juro, por Aquel que tiene mi alma cogida de Su mano, que la mano de shaitán está en mi mano con la de vosotros dos.’

Después mencionó el nombre de Allah, El Altísimo.”

(Lo relató Muslim)

5- وعن أُمِّيَّةَ بِنِ مَخْشِيِّ الصَّحَابِيِّ رضي الله عنه قال: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صلوات الله عليه جَالِسًا، وَرَجُلٌ يَأْكُلُ، فَلَمْ يُسَمِّ اللَّهَ حَتَّى لَمْ يَبْقَ مِنْ طَعَامِهِ لُقْمَةٌ، فَلَمَّا رَفَعَهَا إِلَى فِيهِ، قَالَ: بِسْمِ اللَّهِ أَوَّلَهُ وَآخِرَهُ، فَضَحِكَ النَّبِيُّ صلوات الله عليه، ثُمَّ قَالَ: «مَا زَالَ الشَّيْطَانُ يَأْكُلُ مَعَهُ، فَلَمَّا ذَكَرَ اسْمَ اللَّهِ اسْتَقَاءَ مَا فِي بَطْنِهِ». رواه أبو داود، والنسائي.

5 - De Umeya Ibn Majchi As Sahabi, Allah esté complacido con él, se transmitió que dijo:

“El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, estaba sentado mientras un hombre comía, sin haber mencionado el nombre de Allah hasta el momento en que sólo le quedaba un bocado de su comida. Y cuando lo elevó para llevárselo a la boca dijo: ‘Bismillah awalahu wa ajirahu’. (En el nombre de Allah en su principio y en su final).

Se rió el Profeta, que Allah le bendiga y le dé paz, y después dijo: ‘No paraba shaitán de comer con él, pero cuando el hombre mencionó el nombre de Allah, vomitó shaitán cuanto había en su estómago.’”

(Lo relató Abu Daud)

Dijo Al Albani: Hadiz Daíf.

6- وعن عائشة رضي الله عنها قالت: كان رسول الله صلى الله عليه وسلم يأكل طعاماً في ستة من أصحابه، فجاء أعرابي، فأكله بلقمتين فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: «أما إنه لو سمى لكفأكم». رواه الترمذي، وقال: حديث حسن صحيح.

6 - De Aisha, Allah esté complacido de ella, se transmitió que dijo:

“El Mensajero de Allah, que Él le bendiga y le dé paz, estaba comiendo con seis de sus compañeros. En ese momento llegó un campesino y se comió todo en dos bocados. Y dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

‘Si hubiera mencionado el nombre de Allah, habría habido bastante para todos’.”

(Lo relató At Tirmidí)

7- وعن أبي أمامة رضي الله عنه أن النبي صلى الله عليه وسلم كان إذا رفع مائدته قال: «الحمد لله كثيراً طيباً مباركاً فيه، غير مكفي ولا مُستغني عنه ربناً» رواه البخاري.

7 - De Abu Umama, Allah esté complacido con él, se transmitió que dijo:

“Cuando el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, recogía la mesa después de comer, decía:

‘Al hamdulillahi hamdan kacíran taiyiban mubárankan fíhi, gaira makfiyin, wa la mustagnan anhu, rabbaná.’

(Abundantes y buenas alabanzas sean para Allah. Bendito sea. Allah no necesita de nadie. Y no hay nadie que no esté necesitado de Él. ¡Señor nuestro!).”

(Lo relató Al Bujari)

8- وعن مُعَاذِ بْنِ أَنَسٍ رضي الله عنه قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم: مَنْ أَكَلَ طَعَاماً فَقَالَ: الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَطْعَمَنِي هَذَا، وَرَزَقَنِيهِ مِنْ غَيْرِ حَوْلٍ مِنِّي وَلَا قُوَّةٍ، غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ» رواه أبو داود، والترمذي وقال: حديث حسن.

8 - De Muádh Ibn Anás, Allah esté complacido con él, se transmitió que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“A aquel que, cuando termine de comer, diga:

‘Al hamdulillah alladhí atamaní hadha, wa razaqaníhi, min gairi haulin minnín wa la quwatin.’

(Las alabanzas son para Allah que me ha dado esto de comer. Y me ha dado su provisión sin que yo haya hecho mérito alguno).

Por ello, le serán perdonadas sus faltas anteriores.”